Россия подарила Франции бюст генерала де Голля, а Мирей Матье получила награду за дружбу

27 января в Париже состоялась торжественная церемония передачи Музею армии бюста генерала Шарля де Голля в дар от российского Федерального агентства Россотрудничество. Церемония, организованная Российским центром науки и культуры (РЦНК) в Париже, явилась завершением программы Россотрудничества по проведению года России во Франции.

Дар сделан к 120-летию со дня рождения Шарля де Голля. Интересно, что 10 лет спустя после появления первого памятника на Елисейских полях, этот бюст генерала де Голля явился фактически его вторым официальным памятником в Париже.

Бюст выполнен молодым российским скульптором Андреем Тыртышниковым в одной из лучших литейных мастерских «Фондасьон Кубертен». Работа получила высокую оценку художественного совета Музея армии и автора первого памятника де Голлю Жана Кардо.

Участники церемонии сошлись во мнении: сам факт, что бюст выполнен российским автором, свидетельствует о глубоком уважении общественности России к выдающемуся французскому деятелю.

Спонсорскую поддержку проекту оказал Посол доброй воли ЮНЕСКО, президент Всемирного армянского конгресса, председатель Союза армян России Ара Абрамян.

В церемонии приняли участие руководитель Россотрудничества Фарит Мухаметшин, постпред России при ЮНЕСКО Элеонора Митрофанова, советник по культуре посольства России во Франции Алексей Голуб, а также представители политических и общественных кругов, деятели культуры, руководство Фонда Шарля де Голля.

«Мы гордимся тем, что бюст де Голля, изготовленный российским скульптором, теперь установлен в одном из самых известных музеев – Музее армии в Париже», – сказал Фарит Мухаметшин, выступая на церемонии открытия. Он отметил, что генерал де Голль был одним из вдохновителей российско-французского воинского братства в борьбе против фашизма и одним из творцов Великой Победы.

Торжества продолжились в РЦНК показом нового российского документального фильма о французском генерале «Ваше величество, господин Президент» режиссёра Радика Кудоярова.

Фарит Мухаметшин подвёл итоги программы Россотрудничества в рамках года России во Франции. Он вручил певице Мирей Матье Почётный знак агентства «За дружбу и сотрудничество», который стал признанием её заслуг в проведении ряда наиболее значимых мероприятий, в частности, первого Международного детского форума в Авиньоне. Напомним, что в ноябре прошлого года французская певица, получила из рук президента

стр. 4 ▶

PHOTO HTTP://RS.GOV.RU

Farit Moukhametchine et général Christian Baptiste, directeur du musée de l'Armée

Фестиваль «РуссенКо» назвал лауреатов премии «Русофония»

С 28 по 30 января в парижском пригороде Кремлен-Бисетр прошёл 2-й фестиваль русской культуры «РуссенКо». Главной задачей организаторов стало отобразить уникальное духовное и культурное наследие России, а также её современный облик, динамизм и устремлённость в будущее, изменить стандартное представление о России, как о стране матрёшек, медведей и водки.

Три фестивальных дня вместили в себя целый калейдоскоп событий: выставки, круглые столы, концерты и театральные постановки российских коллективов, мастерские, ярмарки, литературный салон, показы фильмов.

PHOTO ALEXANDRA LAGUTKINA, AGENCE FAN-M

В день открытия фестиваля в торжественной обстановке был подписан договор о сотрудничестве между городом Кремлен-Бисетр и Дмитровским районом Московской области. Договор, который подписали мэр города Кремлен-Бисетр Жан-Люк Лоран и глава Дмитровского района Валерий Гаврилов, предусматривает совместные действия в сфере экономического развития, городского благоустройства, молодёжной политики, образования, культуры, развития спорта, здравоохранения, защиты окружающей среды.

На литературном салоне «Дни русской книги», который проходил в течение всего

стр. 4 ▶

Россия подарила Франции бюст генерала де Голля, а Мирей Матье получила награду за дружбу

► стр. 2

России Дмитрия Медведева орден Дружбы за неоценимый вклад в дружеские отношения между Россией и Францией, а 26 января президент Франции Николя Саркози вручил ей в Елисейском Дворце орден Почётного Легиона как «символу Франции и символу французского языка и культуры за рубежом».

Почётными грамотами Россотрудничества были награждены соучредитель «Союза русофонов Франции» и основатель ассоциации «Франция-Урал» и премии «Русофония» Дмитрий Кошко, а также основатель ассоциации по развитию российско-французских культурных обменов «Стелла Арт Интернешнл» в Париже Стелла Калинина.

В ходе вечера состоялся также вернисаж выставки заслуженного художника России Василия Нестеренко «Русская зима в Париже».

Наталья МЕДВЕДЕВА, Париж
Фото автора

Andreï Tyrtychnikov, Mireille Mathieu, Jean Cardot, Christian Baptiste et Ara Abramian

Фестиваль «РуссенКо» назвал лауреатов премии «Русофония»

► стр. 2

фестиваля, было представлено более 40 писателей, включая молодых лауреатов премии «Дебют».

Особое внимание, конечно, было привлечено к вручению премии «Русофония», которая присуждается за лучший литературный перевод с русского языка на французский, и учредителями которой выступают Фонд Ельцина и ассоциация «Франция-Урал».

CREDIT PHOTO ARTCORUSSE

Luba Jurgenson

Звания лауреатов 5-й премии «Русофония» удостоены писательница и переводчица Люба Юргенсон за перевод эссе Владимира Топорова «Апология Плюшкина» и совсем молодая переводчица Жюли Бувар за перевод книги Дмитрия Бортникова «Синдром Фрица».

Поощрительные призы получили переводчики Ив Готье («Путь Мури» Ильи Бояшова), Анн-Виктуар Шаррен и Анн Кольдефи-Фокар («Божья Матерь в кровавых слезах» Еремея Айпина) и Мод Мабийяр за перевод книги живущего во Франции русского писателя Николая Бокова «Операция свекла».

Приятно отметить, что фестиваль «РуссенКо» набирает силу. В 2010 году за три дня его посетило около 3 тысяч человек. В этом году посетителей было гораздо больше, программа – более разнообразная и насыщенная, а организация – на самом высоком уровне. Хочется сказать огромное спасибо организаторам и участникам фестиваля за редкую возможность увидеть Россию во всём её разнообразии, уловить дыхание и ритм жизни этой страны.

Наталья МЕДВЕДЕВА,
Кремлен-Бисетр – Париж

В рамках фестиваля «РуссенКо» и Дней русской книги в Кремлен-Бисетр состоялись встречи с молодыми российскими писателями – лауреатами премии «Дебют». Программу продолжили читательские конференции в Париже, Бордо, Дижоне, Гренобле, а 5 февраля надежду современной российской литературы принимала тулонская ассоциация «Друзья русской культуры» во главе с её президентом Людмилой Доль.

На празднике ассоциации по случаю завершения года России во Франции молодых литераторов ожидал самый тёплый приём: цветы, автографы, приветствия.

Директор премии «Дебют» Ольга Славникова (обладательница «Русского Букера» 2006 года за роман «2017», вышедший затем на французском языке в издательстве «Галлимар») представила собравшимся лауреатов премии – Михаила Енотова, Алису Ганиеву, Анну Лавриненко и Игоря Савельева – и сборник «Писать жизнь», в который вошли произведения лауреатов, переведённые на французский язык.

Во встрече приняли участие супруга генерального консула РФ в Марселе Татьяна Грибкова, президент Русского дома в Ницце Элен Метлов, президент ассоциации «Франция-Урал» Дмитрий Кошко.

Общение с писателями продолжилось в дружеской обстановке: с праздничным угощением и великолепным выступлением юных артистов танцевальной школы «Терпсихора» под руководством Мирей Сюдр.

Гузель АГИШИНА, Тулон – Марсель